

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

## ETE 90 HELAS

Dès la mi-juin, les dés étaient jetés, et on donnait pour perdue la saison touristique, 1990. De nombreux hôtels n'ont pas ouvert cet été. Trente agences de voyages ont fermé boutique à Majorque. Et le «Mondial 90» a drainé les touristes vers l'Italie par centaines de milliers.

Pour la première fois, l'Administration a pris conscience de l'existence d'une crise dans le secteur touristique, même si elle en a minimisé l'importance. Pendant presque quarante ans, le tourisme a rempli de devises les coffres de la Banque d'Espagne, sans que l'Administration soit capable de faire quoi que ce soit pour mettre un peu d'ordre dans le monde du tourisme. L'Etat sous-estimait si bien le tourisme que dans le premier gouvernement socialiste, en 1982, personne n'avait songé à nommer un responsable au Tourisme. Déjà, du temps de Franco, le tourisme dépendait du Ministère de l'Information, lequel s'occupait surtout de la censure.

Il a donc fallu que les entrées de devises diminuent pour que l'Administration

prenne conscience de l'importance du tourisme pour l'économie nationale. La panique est maintenant générale: «Que se passe t'il?». «Pourquoi les touristes nous font ils faux bond?». Journaux et revues en discutent tous les jours. Chacun donne la faute aux autres. L'Administration affirme que les hôtels sont désuets, le service déficient, les activités extra-hôtelières inexistantes, etc... Les hôteliers jurent que la faute est des tour operators qui les obligent à accepter des prix ridicules qui ne permettent pas d'accueillir le touriste correctement. Les tours operators, de leur côté, signalent que la vie est trop chère aux Balears, ce qui incite les touristes à choisir la Grèce ou la Turquie qu'ils ne connaissent pas encore (alors que les Balears, «c'est trop vu!»), et où la vie est bien moins chère pour le touriste.

En ce qui concerne la Grèce, le cout de la vie y est en effet bien meilleur marché qu'ici. Sauf les appareils radio, télévision, et video, qui sont très chers, les produits courants de fabrication nationale

sont environ 30% meilleur marché qu'aux Balears. les hôtels, beaucoup moins nombreux qu'en Espagne sont bien équipés, et le service est bon. Par contre la propreté laisse beaucoup à désirer: tapis sales dans les couloirs, «cucarachas» dans les chambres, etc... Ne me dites pas qu'en Espagne aussi... parce que ce qui est exceptionnel en Espagne, est courant en Grèce. Athènes peut être le berceau de la civilisation, mais le centre de la ville n'est certainement pas un modèle de propreté. Par contre, l'insécurité y est inconnue. Pas de voyous qui vous suivent dans la rue, pas de grilles aux vitrines de magasins. Mais méfiez vous des chauffeurs de taxis: ils sont très sympathiques, mais ils dominent l'art et la manière de vous faire payer le triple de ce que dit (ou devrait dire) le compteur.

Revenons à nos moutons: la saison 90 est fichue. L'année 92 sera celle de Barcelone et Seville. Les mauvaises langues disent que le tourisme majorquin a son avenir derrière lui!

## NUEVAS DISCREPANCIAS



Un nuevo punto conflictivo ha surgido en el ambiente mallorquín. La iniciativa de GESA de instalar una nueva central térmica en S'Estalella, en el término municipal de Llucmajor ha dado pábulo a la protesta, siempre fácil, de los de siempre. En Palma son un pequeño grupo vocinglero, entusiastas del clamor, pero que pese a su reducido número logran, con frecuencia, imponer sus criterios. Para ello cuentan con la susceptibilidad de los que están instalados en el poder. No olvidemos que vivimos en una democracia en que los cargos políticos que han de tomar la decisión dependen del voto *aura popularis*. Y cuando se vislumbran elecciones, aunque sea en lontananza, los políticos se estremecen ante una campaña vociferante de desprestigio.

Así sucedió con la autopista, que hace años, se inició entre Palma e Inca. Apenas comenzada esta vía, fue tanto el ardor airado de unos cuantos exaltados, que se paralizaron las obras

en las inmediaciones de Marratxí, sin siquiera llegar a Santa María. Con el transcurso del tiempo, las necesidades imperiosas del tráfico han demostrado que el proyecto era razonable y la ejecución necesaria. Y ahora ya se trabaja en la continuación que entonces se había previsto.

También lograron obstaculizar con la protesta la proyectada renovación del tramo de la carretera 710, entre Deyá y Sóller, de tan urgente realización; así como influyeron en la reforma del tramo entre Esporlas y Banyalbufar, realizada sin la esperada solución perdurable y que ya, actualmente, no satisface a los usuarios.

Pero la realidad imperiosa es que el consumo de electricidad aumenta incesantemente. De cada día se necesitan más kilowattios para satisfacer la demanda de la vida moderna. Y no cabe ni siquiera soñar con la aceptación de restricciones que nos hicieran retroceder hacia el uso del candil. Mallorca no tiene ríos, y, por lo tanto, no son posibles salbos de agua que permitan la producción hidroeléctrica, que es la más limpia. Hay que recurrir a la producción térmica, guste o no. S'Estalella reúne las condiciones menos malas para una nueva instalación, según estudios de los técnicos. Los que se oponen no aportan ideas alternativas razonables. Su misión no es esa; sino discrepar con el mayor ruido posible.

Lo grave será si los que ostentan el cargo público que deben tomar las decisiones que más convengan al bien Público se dejan amedrentar por la minoría de voces y se pliegan a contemporar en perjuicio de la mayoría silenciosa.

JUAN BAUZA

# IN MEMORIAM

## D. Gaspar Pujol d'es Través

En el pasado número de París Baleares, publicábamos a dos páginas una graciosa entrevista con nuestro interlocutor don Gaspar Pujol d'es Través, la cual iba ilustrada con una bonita fotografía captada en plena juventud. Posiblemente a la edad de 23 años, edad que él mismo nos confirmó al ausentarse de Mallorca. Emigración en la que no pude determinar su causa o motivo, no obstante, transcurrieron 60 años sin el mínimo pensamiento en poder adelantar su regreso muchísimos años antes. D. Gaspar volvió pero quiso Dios que ésta fuese al última vez.



D. Gaspar Pujol d'es Través

Llegó igual que un niño joven y saltando desde la portezuela de la escalera del avión en su llegada al aeropuerto de Son San Juan. La alegría le embargaba y su corazón se afligió al sentirse abrazado por sus hermanas, ahijado y sobrinos que no le conocían y tanto le anhelaban. Su llegada a S'Arracó, a su calle que desde niño hasta casi mayor vivía y cohabitaba con sus padres y sus tres hermanas. Al reconocer las paredes de la vivienda se emocionó y al penetrar en su interior no pudo mantener su sollozo. 60 años eran muchos años, durante su ausencia fallecieron sus padres y una hermana, y al retornar encontrándose la soledad de la morada y el silencio entre paredes, la vigorosidad mantenida en su cuerpo a pesar de sus 83 años comenzó a hundirse para no recuperarse.

Tampoco le favoreció su buen estado de salud, una seria afección gripal le retuvo en cama durante 10 días y de la que tampoco pudo recuperarse y, por contra, un perro guardián le salió a su encuentro propinándole un buen mordisco a sus pantalones. Tuvo una inmensa alegría de encontrarse entre los suyos y bajo los cuidados de su hermana doña María, mientras su estado de salud iba decayendo, desmejorándose. Su retorno a la ciudad de Noyon, dep. del Oise, no se hizo esperar. Su salida de Palma quedó fijada para el día 10 de mayo pasado y, en su viaje, le acompañó su hermana doña María y que ya no pudo abandonarle. Ingresado en la clínica y cuidadosamente tratado además de serle aplicado un tratamiento de sueros por el sistema de goteo, su salud fue empeorando hasta llegado el día 22 de junio y acompañado por su hermana doña María dejó de existir.

Durante toda su vida trabajó de cocinero en hoteles y restaurantes. A pesar de haberse nacionalizado francés en su juventud y con el traspaso del jugador y delantero del Stade de

Reims, Raimond Coppa, al Real Madrid, en el que militaban en su delantera los jugadores Del Sol, Di Stefano, Puskas y Gento, se sintió un entusiasta forofó del Real Madrid, tanto es así que, aquel gran equipo de todos los tiempos estuvo presidiendo una de las paredes de su comedor.

D. Gaspar, una persona de trato agradable, simpático y cariñoso, jamás nos reveló si su vuelta de regreso a Francia sería con retorno y para siempre. El destino así lo quiso y en la ciudad de Noyon, Francia, sus despojos quedarán allí eternamente.

El hombre propone y Dios dispone: Inútilmente nuestra propuesta quedaba reflejada en las últimas líneas de la entrevista. «A sus 83 años, está aún a tiempo de reconciliarse regresando de nuevo y para siempre a su S'Arracó, el Valle de los Almen-dros, lugar donde un día le vió nacer».

El Señor lo ha querido y dispuesto así. Nuestra recomendación ha sido infructuosa, porque don Gaspar ha muerto en Noyon, Francia. Otro emigrante arraconense fallecido como los de Batabanó, Cuba; en Montevideo, Uruguay; Mar de la Plata, Buenos-Aires, y, alguno más, allá en la Patagonia.

Descanse en la paz del Señor.

J. VERDA

### Carta sin fecha

## RECORDAR

### Otra vez matanzas.

Por la tarde empezó a llover, con un festival de truenos y llegó la noche y como que ya no tocaban «sa queda» nos fuimos a dormir...

No recuerdo la hora, pero era de madrugada que llamaron a la puerta y con una guitarra (que le faltaba una cuerda) y venían a buscarme...

Nos fuimos a Can Verd, era donde dormía mi hermano, y no quiso levantarse (creo yo que estábamos alegres)...

Seguía lloviendo y llegamos al Café de Can Viguet, Masiana también se levantó y puso en marcha una perola de chocolate con leche y, de Can Saca, ya llegaron las ensaimadas calientes ¡¡¡qué buen olor había en aquel Café!!! El auto de Pasaje llegó vacío de Andraitx, y de la misma manera se fue. Entre risas y «glosas» con el run-run de la guitarra, el chocolate era bien aclamado, las tazas eran grandes pero a pesar de ello, repetimos.

También se presentó Pere Ramona, vino a buscar ayuda, pero también «se enrolló» con nosotros... Era un día de matanzas.

Mi tío de Can Damas era donde se tenían que ser las Matanzas, era ya la hora y como que el matador estaba solo se marchó a buscar ayuda.

Seguía la alegría pues teníamos el matador con nosotros y no teníamos prisa. Rumbas y Criollas eran el fuerte de Pere Cabrera.

Mi tío enfadado, nos vino a buscar con mala cara y nos recordaba que ya no éramos «fadrins», pero el también tomó asiento y en la mesa mostró su buen apetito y decía «Masiana més...»

Y nos fuimos a «ses matanzas» y con el Sol caldeó el ambiente, y se empezaron las tímidas bromas, que durante «es baranar» se agrandaron.

Como enamorado de «ses Matanzas» he querido recordar una de ellas, que con los años, se van relegando, pero que no se borran y están en el baúl de los recuerdos. Amigos Pere Cabrera, Peret, Masià Saca, Jaume Escolá, Miquel Prim, Masiana, os mando allá en donde estéis, una rosa de mi nostálgico rosal... Con hojas secas mi recuerdo.

GUILLERMO «ROSA»

# les Baléares

## MALLORCA

(II)

L'île de Majorque est la plus grande de l'archipel Baléar. Elle a une superficie de 3.640 Km.<sup>2</sup> et une population de 534.521 habitants. Elle possède 300 Km. de côtes où alternent les criques de toute beauté et les plages de sable fin et aux eaux transparentes qui constituent un délice pour les touristes qui s'y baignent. Riche en végétation l'écrivain Salaverria l'appela «L'île boisée» les arbres les plus rencontrés sont l'amandier et l'olivier, ce dernier millénaire adopte des formes capricieuses très intéressantes. La cordillère qui traverse l'île du Nord au Sud avec le massif du Puig Mayor (1.445) est remarquable et d'une beauté impressionnante.

Mallorca est un authentique paradis. Elle a reçu de nombreux surnoms exprimant sa beauté et son charme: Ile d'Or, Ile du ciel bleu, Ile du Calme, Ile Dorée, Perle de la Méditerranée. Les artistes et écrivains ont fait d'elle leur but préféré. Les meilleurs artistes ont capté avec leur paletté ses paysages et les plus grands poètes lui ont consacré leurs vers les plus enflammés.

En tant que centre touristique international c'est un des plus connus. Des hommes de lettres, des arts, de la politique, de la diplomatie, des finances y ont trouvé la paix et le repos. Ceci a doté Majorque du plus important complexe hôtelier d'Europe et en a fait un des plus importants du monde.

### Histoire

Occupée depuis les temps les plus reculés, les premiers peuplements remontent à l'Age de Bronze. Ensuite vinrent les colonisateurs, Phéniciens, Grecs, Cartaginois et Romains qui durent lutter contre les indigènes que eux-mêmes avec leurs célèbres frondes s'opposaient à toute domination. Quintus Cécilius Metelo soumit l'île à Rome en 123 avant J.C. et après diverses dominations vandales et Byzantines elle fut conquise par les Arabes au VIII siècle. En 1229 Jaime I l'ajouta aux règnes chrétiens. A sa mort elle fait partie avec les autres îles de l'archipel, d'un règne indépendant qui malgré son incorporation en 1345 à la couronne d'Aragon continua à garder ses lois et ses privilèges jusqu'en 1715 quand Philippe V en fit une province espagnole.

### Palma

Palma de Majorque, l'ancienne «Medina Mayurka» des Arabes est la ville la plus importante de l'archipel et la capitale



des Baléares. Avec 297.042 habitants elle offre un aspect merveilleux. La

zone ancienne comme la moderne ont un cachet spécial qui les distingue. La ville de Palma garde jalousement le souvenir des différentes dominations qui passèrent sur son sol.

Située dans la baie du même nom, elle offre au visiteur un point de vue merveilleux. Le romancier allemand Kellerman dit de cette ville que c'est «une jolie poésie en pierres créée pendant des siècles par une race digne des plus fervents éloges». Divisée en deux parties la haute et la basse, à cause de la dénivellation du sol c'est un ensemble beau et harmonieux. Le centre de la ville est la place de Cort où se trouve la mairie. On remarque la vieille promenade du Born, autrefois lieu de réunion de la société de Palma et attrait aujourd'hui du tourisme international qui visite l'île.



### Le Palais de l'Almudaina

Ce palais ancienne résidence des Rois Maures de Majorque et plus tard des rois chrétiens est actuellement le quartier général. Jaime II ordonna la transformations de l'ancien palais des Walies en résidence royale. On peut contempler extérieurement, face à la cathédrale, les murailles arabes et sur la façade maritime, au-dessus de la muraille la gracieuse galerie gothique construite par Jaime II. Il renferme 2 patios intérieurs: celui du roi où se trouve la chapelle sainte Anne avec un portail Roman très réussi et le Patio de la Reine qui conserve la tour de l'Homage.

### La Lonja

Sur la promenade de Sagrera, elle constitue un magnifique édifice rectangulaire avec 4 tourelles octogonales aux angles. Elle mesure 46 m. de long sur 28 de large et elle fut construite selon les plans de l'architecte majorquin Guillaume Sagrera durant la première moitié du XV siècle.

(A suivre)

INSTITUT DE BEAUTE

**TAVAGRA**

Méthode d'épilation jetable-basse  
température alliant  
hygiène à perfection

\*\*\*  
Soins du corps et du visage

CABINES  
INDIVIDUELLES

C/. Tous y Maroto, 5  
PALMA  
(Face Correos)

Tel.: 71 68 87

# LLORET DE VISTALEGRE Y SAN TELMO

## Encantadores loretanos encantados

por JUAN VERDA



Una céntrica calle de Lloret de Vistalegre animadísima en un día de feria.

Unos 65 kilómetros separan la villa de Lloret de V. A. de las costas santelmeras o de poniente mallorquinas. Dos grandes autocares de turismo quedaron completos y agotadas sus plazas ya en el mismo momento de ser ofrecidas. A pesar de la insistente demanda efectuada a su dinámico organizador don Antonio Niell, un caballero todo oro molido entre la vecindad loreтана y delegado del Banco Bilbao-Vizcaya de aquella población. A decir verdad entre los loretanos y algunos viajeros de la villa de Muro se propusieron conocer algunos desconocidos recovecos y del que se también parte integrante de la isla.

Desde siempre se le ha llamado tanto al trozo de mar del litoral santelmero, sus costas e islotes, «lugar de piratas y escenario de contrabandistas». La propaganda en sí no es muy alentadora ni mucho menos aleccionadora no obstante, son meras referencias las cuales podrían llamarse históricas pero pertenecen a épocas y tiempos pasados.

¿Qué dirían nuestros visitantes desde el momento de su llegada, al encontrarse frente al islote Pantaleu?

En el año 1229 dijo D. Jaime I el Conquistador; el Pantaleu dista tan sólo de tierra firme «a un tret de ballesta».

A este respecto transcribo unas líneas de la página 110 de Historia de las Islas Baleares y que así se expresan:

«Las naves expedicionarias hicieron rumbo a Pollensa en cuya bahía pensaban desembarcar. Pero los vientos no fueron propicios a su intento y acabaron recalando en el estrecho entre Mallorca y la Dragonera. El rey y algunos de sus seguidores pusieron pie en el pequeño islote llamado Pantaleu y allí trazaron su plan de desembarco (previa la correspondiente exploración), acordando que se efectuaría en Santa Ponça». etc.

Entre la piratería de aquellos tiempos, si la hubo, ya hemos encontrado una sólida referencia que constaba la arribada de D. Jaime I el Conquistador. Un islote cuyas piedras habrán barrido la furia del mar y sus temporales sin embargo, su historicidad se mantendrá perennemente.

¿Y del islote Dragonera? Otra fastuosidad donde los visitantes loretanos se quedaron maravillados. Páginas y páginas podrían escribirse para satisfacer la curiosidad de cuantos sienten admiración y cariño por el islote, especie de cordillera y debido a algunas versiones no muy bien fundamentadas se le asignan una longitud de 7 kilómetros. Pero veamos lo que nos describe el Derrotero de las Costas del Mediterráneo:

Isla de Dragonera.—Tiene algo más de 4 kilómetros de longitud, extendida en dirección NE.-SW. y está limitada en su parte N. por el cabo de Tramontana, que se eleva 85 metros sobre el nivel del mar, y al S. por el cabo Llebeig, de 113 metros de elevación. Está coronada en su parte central por el Single de la Ginavera o de Sa Popi, de 360 metros de altura, punto culminante de la isla.

Actualmente la isla está desértica y deshabitada; abundan los ratones y los alacranes o «escorpins», algunos conejos y per-

lices, y, por supuesto, en las rocas a la orilla del mar están pobladas de «sargantanas» o lagartijas. En ella anidan halcones y toda clase de aves palmípedas marinas y de cuyo graznido y tumultuoso canturreo hasta resulta ensordecedor.

En el segundo decenio del presente siglo la Dragonera en propiedad fue adquirida por 125 mil pesetas, y, a comienzos del mismo, en el Faro Vei y a 360 metros de altitud repito, además de los tres torreros y familia habitaban el faro unas 20 personas.

El faro Vei fue construido durante el reinado de Isabel la Católica, allá por los años 1470-80 y al serle presentada la factura tan desorbitada y elevadísima de su coste. Ella exclamó:

«Este faro habrá sido construido en oro...!».

Desde aquellos años prosiguió cada noche encendido entre densas y negras nubes, podría decirse inútil, inservible. Su actividad encontró su inoperancia, su cese final a primeros de noviembre de 1910. Pocos días después fue inaugurado el fulgurante y novísimo Faro de Llebeig y de cuya radiante luz emitida en sus destellos, fácilmente en las costas santelmeras podía distinguirse un afiler perdido entre un pajar.

A los 80 años del desguace de aquel faro, con una carreta desmantelada, deshecha e invadida por los lentiscos, abrojos y matorrales, por aquel camino cuesta arriba convertido en un infierno, hasta la misma cima de las ruinosas paredes del faro, llegaron admirados y presos por la emoción un grupo de entusiastas e intrépidos loretanos. Sin duda gozaron de una panorámica espectacular, desde el Valle de San José o cenóbio de los anacoretas trapenses habidos en la Trapa hasta más allá de la isla del Toro. Una excursión escabrosa pero bonita donde las haya, mientras que los demás componentes se quedaron maravillados contemplando a pleno sol las incursiones o correrías de las «sargantanas».

Junto al desembarcadero de la Cala Lledó, en una casita que aún subsiste, vivía la familia del posadero encargado del reparto del suministro que semanalmente se recibía por mar y entregado a cada una de las familias de los torreros de Llebeig y al de Tramontana. Uno de los últimos Torreros del Cuerpo Técnico de Faros y Señales Marítimas don Francisco Flexas Oliu, el Noi, un gran amigo nuestro, jubilado, a quien le saludamos muy



Vista parcial de la playa de San Telmo poco concurrida a primeras horas de sol por la mañana. Las primeras casitas de recreo que bordean la orilla. Al fondo la bella silueta de la Dragonera y el Faro Vei.

cordialmente, quien tuvo a su cargo durante 7 años el Faro de Tramontana, Dragonera, y 20 años permanentemente el Faro del Puerto de Andratx.

Como nota curiosa les diremos a los visitantes loretanos que, a 150 metros del varadero, se encuentra una fuente de agua dulce en una especie de galería subterránea, poco profunda y de fácil acceso con la luz solar. Se le denomina Sa Font d'es Moro y desde su fondo bien con un cántaro o un cubo se recoge el agua fresca de la que se surtían los pescadores en sus barcas.



El histórico islote del Pantaleu con un mar encalmado. Una embarcación de buen tonelaje, cargada de turistas y maniobrando para acoderarse al espigón o embarcadero.

Y, es curioso repito, porque el agua está al mismo nivel del mar. En las horas de pleamar o bajamar el agua sigue perfectamente los movimientos del flujo y reflujo de la marea y, sin embargo el agua es dulce. El propietario de la Dragonera l'amo En Joan de S'Almudaina, durante su vida la canalizó mediante entubación a motor y dirigida al regadío de su huerto donde recogía preciosos tomates y abundantes hortalizas.

Hace ya varios decenios que la isla Dragonera fue transferida por venta a otra propiedad y, del que se dice, de que su montante sobrepasó los 900 millones de pesetas, con el propósito de edificar en hormigón y cemento un paraíso o edén de los poderosos o prepotentes magnates en el mundo de las divisas y del dinero.

Todo sigue y seguirá tal como estaba en el aspecto de la edificación y urbanización de la Dragonera. Se extinguieron para siempre las crías seleccionadas de la raza de las gallináceas, las majestuosas «faraonas», los faisanes y por excelencia la majestuosidad de la vistosa manada de los pavos reales. Se suprimieron los torreros de faros de la Dragonera, su incandescencia en el encendido va dirigida por válvulas solares. Sus haces de luces son más bien ténues y difusas comparadas con los destellos fulgurantes de luz blanca de otrora. Muy escasa es la caza de conejos y perdices. En la isla no queda ni una sola persona, carro ni mula. Crecen los roedores y se manifiestan ejércitos de alacranes o «escorpins» debajo de las piedras. Podría suceder lo que ocurrió a los torreros del Faro de los Columbretes cuyo, se halla en la cumbre del monte Colibrí o Colibre, parte más septentrional y elevada del Columbrete Grande. Y, que entrada la noche, los torreros tenían que cerrar rápidamente las puertas de sus viviendas debido a la gran invasión de alacranes que se les acechaba.

El islote Dragonera sea por los roedores, alacranes o «sargantanes» se encuentra sumido de pleno en un verdadero marasmo. Ojalá sean los visitantes loretanos los cuales fueren que le hagan recobrar las vivencias y alegrías de las que un día gozó.

El navegar entre aquellas azuladas aguas de San Telmo y enfrentarse a una paella de arroz a la valenciana, gambas en abundancia, pescadas en aquel litoral, fue el complemento de una diada feliz y que de verdad satisfizo a un centenar de visitantes y, que de bien seguro, habrá servido para promover la atención de un nuevo grupo y del que muy posiblemente querrá imitar a los encantadores loretanos y, que de esta diada turística, regresaron encantados.



La historia le denomina el estrecho, sin embargo, se le llama «es freu i s'illa mitjana». Una bella perspectiva de la parte central de la Dragonera y en su cima las paredes que restan del Faro Vei.

## LETTRES A

### «PARIS - BALEARES



Cher ami:

Voilà plus de 35 ans que j'habite ce petit coin de l'île, ou j'arrivais, un 23 avril, avec mes parents.

Le 23 avril c'est la Saint Georges, le patron de la Catalogne et de la Chevalerie. Pour moi et pour tous ceux qui croyons encore aux vertues et aux traditions ancestrales, cette date est tout un symbole.

Depuis le 23 avril 1953 les journées se suivent au foyer familial de Fornalutx. Une petite commune près de Sóller d'où est originaires la plupart de ma parenté.

C'est dans ce petit coin que j'ai connu, avec ses moments de joie et ses moments d'angoisse, les grandes heures de ma vie d'adulte et de citoyen. Je me souviens du premier article parût, à la fin décembre, au journal de Sóller et de l'entrevue, chez Monsieur José Coll à Soller, avec Monsieur Francisco Vich m'offrant la corresponsalie du «PARIS BALEARES» qui'il avait fondé dans le sein de l'association des Cadets de Majorque en cette année historique de 1953.

Le journalisme a servi à me mettre en contact avec le monde extérieur et l'histoire de ce pays, sans lequel, aujourd'hui, il me serai difficile de me mouvoir.

On a dit que je faisais de la politique et que je devais faire attention à me faire mal voir. Bien entendu, comme tout citoyen conscient, j'ai mes convictions; mais la seule politique —faite dans la presse— a été de travailler pour la reconnaissance publique des droits de l'Homme et du Citoyen et le lutter pour le respect des valeurs culturelles et ethniques dans les institutions publiques au service du principe de Liberté, de Démocratie et de Justice qui est celui des Etats civilisés conservant le sens de la dignité.

Que cela plaise ou que cela déplaise, suivant l'exemple de ceux qui nous ont précédés je défendrai, toujours, la liberté de penser et de parler et ma plume attaquera, avec fermeté les apologistes des fascismes de n'importe quelle espece et du «vivons caché pour vivre heureux» dont l'unique objectif est de faire taire tous ceux qui ne sont pas de leur avis, afin que l'on ignore la vérité.

Voilà plus de 35 ans écoulés et de ce que j'ai dit et écrit, je ne regrette rien. C'est de tout mon coeur et pour le bonheur de nos compatriotes établis ici et là, que je souhaite voir les Noces d'Or du «PARIS BALEARES».

Je garde un excellent souvenir de mes années de collaboration et du fait que c'est dans ce modeste journal, que je me suis exercé dans l'emploi écrit de notre langue familiale.

Dans l'espoir que vous aurez une petite place pour publier ces lignes et dans la certitude de que si bien le temps et le monde passent, la terre —avec ses morts, ses coutumes séculaires, ses liens culturels et historiques— demeure à jamais: Je vous prie de croire à mon attachement sincère à notre petite patrie, à sa langue qui est celle des contrées catalanes et à mon respect dévot au drapeau de «los cuatro palos de gules» qui est l'emblème commun de tous ceux qui parlons des dialectes de la langue catalane, sans renoncer, pour cela, au drapeau sang et or du Royaume d'Espagne.

Veillez croire, cher ami, avec mes sentiments de respectueuse amitié.

JOAN ANTONI ESTADES DE MONTCAIRE I BISBAL  
Chevalier à l'Ordre du Saint Sépulcre de Jérusalem  
Médaille «Cervantés» des Cadets de Majorque



# Campanya de Normalització Lingüística

**CONVOCAREN INICIALMENT LA CAMPANYA:**  
 EL GOVERN BALEAR  
 EL CONSELL INSULAR DE MALLORCA  
 EL CONSELL INSULAR DE MENORCA  
 EL CONSELL INSULAR D'EIVISSA I FORMENTERA  
 L'AJUNTAMENT DE PALMA

**S'HI HAN ADHERIT(en data 15 de juny de 1990):**

LA UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS

ELS AJUNTAMENTS

Ajuntament d'Alaior  
 Ajuntament d'Alaró  
 Ajuntament d'Algaida  
 Ajuntament d'Andratx  
 Ajuntament d'Ariany  
 Ajuntament d'Artà  
 Ajuntament de Binissalem  
 Ajuntament de Bunyola  
 Ajuntament de Calvià  
 Ajuntament de Campanet

Ajuntament de Campos  
 Ajuntament des Castell  
 Ajuntament de Ciutadella  
 Ajuntament de Costitx  
 Ajuntament d'Eivissa  
 Ajuntament d'Esporles  
 Ajuntament de Felanitx  
 Ajuntament de Ferreries  
 Ajuntament de Formentera  
 Ajuntament de Fornalutx

Ajuntament d'Inca  
 Ajuntament de Lloret de Vistalegre  
 Ajuntament de Lloseta  
 Ajuntament de Llubi  
 Ajuntament de Llucmajor  
 Ajuntament de Manacor  
 Ajuntament de Mancor de la Vall  
 Ajuntament de Maó  
 Ajuntament de Maria de la Salut  
 Ajuntament de Montuiri  
 Ajuntament de Petra

Ajuntament de Sa Pobla  
 Ajuntament de Pollença  
 Ajuntament de Porreres  
 Ajuntament de Puigpunyent  
 Ajuntament de Sant Antoni Abat  
 Ajuntament de Sant Joan  
 Ajuntament de Sant Llorenç des Cardassar  
 Ajuntament de Santa Maria del Camí  
 Ajuntament de Santanyí  
 Ajuntament de Son Servera  
 Ajuntament de Sóller

ELS PARTITS POLÍTICS

Partit Popular (PP)  
 Partit Socialista Obrer Espanyol (FSB-PSOE)  
 Partit Socialista de Mallorca (PSM)  
 Unió Mallorquina (UM)  
 Centre Democràtic i Social (CDS)  
 Entesa de l'Esquerra de Menorca (EEM)  
 Grup Parlamentari Mixt  
 Esquerra Unida  
 Unió Balear

ELS COL·LEGIS PROFESSIONALS

Col·legi Oficial d'Administradors de Finques  
 Col·legi Oficial d'Advocats de Balears  
 Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Balears  
 Col·legi Oficial d'Enginyers de Camins, Canals i Ports  
 Col·legi Oficial d'Enginyers Industrials de Balears  
 Col·legi Oficial de Farmacèutics de Balears  
 Col·legi Oficial de Psicòlegs de Balears  
 Il·lustre Col·legi Notarial de Balears

ELS SINDICATS

Confederació Sindical de Comissions  
 Obreres de les Illes Balears (CC.OO.)

ELS CENTRES D'ENSENYAMENT:

Departament de Filologia Catalana i Lingüística General. UIB  
 Institut de Batxillerat Santa Maria d'Eivissa. EIVISSA  
 Institut de Batxillerat Berenguer d'Anoia. INCA  
 Institut de Batxillerat Maria Antònia Salvà. LLUCMAJOR  
 Institut de Batxillerat Joan Ramis i Ramis. MAÓ  
 Institut de Batxillerat Antoni Maura. PALMA  
 Institut de Batxillerat Guillem Sagrera. PALMA  
 Institut de Batxillerat Joan Alcover. PALMA  
 Institut de Batxillerat núm. 6, Camp Redó. PALMA  
 Institut de Batxillerat Guillem Cifre de Colonya. POLLENÇA  
 Institut de Batxillerat Can Peu Blanc. SA POBLA  
 Institut de Batxillerat Quartó de Portmany.  
 SANT ANTONI DE PORTMANY ( EIVISSA )  
 Institut de Batxillerat Guillem Colom Casasnovas. SÓLLER  
 Institut de Formació Professional San Juan Bosco. CIUTADELLA  
 Institut de Formació Professional Isidor Macabich. EIVISSA  
 Institut de Formació Professional Llorenç M. Duran. INCA  
 Institut de Formació Professional Francesc de B. Moll. PALMA  
 Col·legi d'EGB Sant Salvador. ARTÀ  
 Col·legi La Immaculada. PALMA  
 Col·legi Pedro Poveda. PALMA  
 Col·legi Guillem Mesquida. Sa Indioteria. PALMA  
 Col·legi Públic Comas Camps. ALAIOR  
 Col·legi Públic Sant Bartomeu. ALARÓ  
 Col·legi Públic Es Vinyet. ANDRATX  
 Col·legi Públic. BÚGER  
 Col·legi Públic CAMPANET

Col·legi Públic Mare de Déu del Toro. CIUTADELLA  
 Col·legi Públic Joan Benejam. CIUTADELLA  
 Col·legi Públic Es Porxo. DEIÀ  
 Col·legi Públic Comarcal. SANT RAFEL (EIVISSA)  
 Col·legi Públic Ntra. Sra. de Jesús. EIVISSA  
 Col·legi Públic Puig d'en Vallis. EIVISSA  
 Col·legi Públic Es Vedrà. EIVISSA  
 Col·legi Públic Sa Torre. MANACOR  
 Col·legi Públic Verge de Gràcia. MAÓ  
 Col·legi Públic Joan Mas i Verd. MONTUÍRI  
 Col·legi Públic Ciutat de Màlaga. PALMA  
 Col·legi Públic Gabriel Alzamora López. PALMA  
 Col·legi Públic Sant Jordi. PALMA  
 Col·legi Públic Santa Maria. PALMA  
 Col·legi Públic Son Ferriol. PALMA  
 Col·legi Públic Costa i Llobera. POLLENÇA  
 Col·legi Públic Joan Mas. POLLENÇA  
 Col·legi Públic SANT JOAN  
 Col·legi Públic SANT LLORENÇ DES CARDASSAR  
 Col·legi Públic SANTANYÍ  
 Col·legi Públic Santa Ponça-Galatzó. SANTA PONÇA  
 Col·legi Públic Comarcal Es Putxet. SELVA  
 Col·legi Públic Comarcal Jaume Fomaris. SON SERVERA  
 Col·legi Públic Nicolau Calafat. VALLDEMOSSA  
 Col·legi Públic VILAFRANCA DE BONANY  
 Escola Mata de Jonc  
 Centre de Preescolar Antoni Maura. MANACOR

ELS COL·LECTIUS I ENTITATS

Associació Il·lenca per a la Renovació Educativa (A.I.R.E.)  
 Centre Cultural de Felanitx  
 Convergència de Joves Independents

Escola d'Espai. PALMA  
 Escolania de Lluc  
 Grup Folkloric Castell de Sant Felip. MENORCA

IFEBAL, Institució Ferial de Balears  
 Institut d'Estudis Balearics  
 Patronat Municipal D'Escoles d'Infants. PALMA

La llengua,  
 feina  
 de tots



TOTS ELS CIUTADANS DE LES BALEARS HI SÓN CONVOCATS  
 INDIVIDUALMENT I COL·LECTIVAMENT.  
 ADREÇAU LES ADHESIONS AL SECRETARIAT DE LA CAMPANYA,  
 Sant Miquel, 18, 2<sup>on</sup>. 07002 Palma. Tel: 71 75 03. Fax: 72 06 50

# CRONICA DE BALEARES

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• El Ayuntamiento de Andraitx, a través de una subvención al C.D. Andraitx, pagó la deuda que ambos tenían con una empresa de espectáculos, por la actuación de Joan Manuel Serrat en nuestra villa hace unos años y cuyo importe pasaba de dos millones de pesetas.

• En el Hotel Son Vida de Palma, se celebró el Campeonato de Baleares de Cocktelería, siendo el vencedor Juan Miguel Marroig, que representaba el Café Nuevo de nuestra villa. Nuestra felicitación al campeón que en representación del café de sus padres se llevó el bonito trofeo.



• En la Iglesia parroquial de Santa María de Andraitx, hermosamente adornada e iluminada, se celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Antonia Vich con el joven José Angel Adán. Finalizada la función religiosa, los numerosos invitados se trasladaron a un céntrico hotel del Paseo Marítimo de Palma, en donde fueron invitados a una suculenta cena. Reciba la feliz pareja que ha regresado de viaje de bodas de México, nuestra cordial enhorabuena.

• Celebraron sus bodas de plata matrimoniales con familiares y amigos, los esposos Pedro Massanet y Jugita Martorell, de Optica Massanet de Palma. Reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena.

• El Servicio Municipal de deportes de nuestro Ayuntamiento, durante los meses de Julio y Agosto, celebró varias actividades deportivas que fueron un éxito, en particular el piragüismo, natación, hípica y vela.

• Un año más la villa andritxola celebró sus tradicionales fiestas en honor a Sant Pere, que se vieron muy concurridas en todos los actos.

Hizo el pregón de fiestas el doctor Bartolomé Cabrer Barbosa, que disertó sobre la cultura como fuente de salud. 90 fueron los cuadros que se presentaron al VI Concurso de pintura Villa de Andraitx y 69 obras en el «I Concurso de Cerámica de Andraitx». En el recinto de las Escuelas Públicas des Vinyet hubo exposiciones de los alumnos del citado colegio, colegio Ramón Llull, del pintor local Joan Tur, de la escuela de Adultos de Andraitx, grupo de espeología y I Concurso exposición de cerámica local. En los locales de la Congregación de la Parroquia se celebró, organizado por la Coordinadora de Jóvenes de la parroquia, una exposición de Publicaciones locales de la comarca.

Los recitales de Tomeu Penya, Orquestina de Algaida, Géminis, El Regreso, Ocultos, Modens, Voltors, Niky Colins, Orquesta Clipers, Foliarum y Orquesta Manhattan con su show, fueron del agrado del público que llenaba el recinto de la Plaza de España, en estas tres veladas. También fueron muy concurridas las obras de teatro que fueron representadas en nuestra villa estas fiestas, «Myo tragus» por el grupo de teatro «Iguana de Plama» «Trenque closques» por el grupo «Cucorba» de Muro y «S'herència d'en Toni Fobiolé», por el grupo AGARA d'Andratx, que debido al gran éxito tuvo que repetir la obra el domingo siguiente.

Así mismo hubo bailes regionales, la popular gaita i tamboril (xirimies), y desfilaron por las calles de la población la banda de cornetas y tambores locales, el grupo de Majorettes de Andraitx, la Charanga «Mini-Lata» de Elche de la Sierra, la banda de Música de Santa Margarita, que ofreció un recital en la Plaza de España. En la Parroquia, la Coral Municipal ofreció un concierto que fue muy concurrido. Tampoco faltó un popular concurso de Cocas de verdura, carreras populares, exhibición de gimnasia rítmica, patinaje artístico y ginkama.

En deportes, tuvimos un torneo de dardos, un torneo de Ajedrez, en el que participaron los campeones de Menorca, Ibiza, Son Espanolet de Palma, Calviá y dos equipos de Andraitx. También hubo para los niños una exhibición de ajedrez gigante en la Plaza de España, Torneo futbol-Sala, Baloncesto, y la II subida a Sa Gramola de Motos.

Finalmente queremos felicitar la comisión de fiestas que lo integraban 14 entidades culturales y deportivas junto con el Ayuntamiento por el bonito programa presentado estas fiestas que en la porta-

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITX

Tel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

da presentaba una foto de la Reina de la Simpatía de las fiestas de San Pere de 1930, y en la última página un programa de las fiestas de 1934.

• En la Iglesia Parroquial de Santa María de Andraitx, hermosamente adornada e iluminada se celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Juana Ana Pujol, con el joven Bartolomé Balaguer.



Finalizada la función religiosa, familiares y amigos se trasladaron a un céntrico Hotel de Illetas en donde fueron agasajados con una suculenta cena. Reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena, la que hacemos extensiva a sus padres.

• Han sido convocados los «Premios Andraitx 1990» Prosa narrativa (Baltasar Porcel), Historia (Joan Bta. Enseñat), Ensayo libre (Pedro Ferrer), Periodismo (Antonio Calafell) y Costumbrismo local (Jaume Roca), cuyos premios serán en-

tregados dentro de la fiesta de Germanor que se celebrará dentro de la primera quincena del mes de febrero.

• Falleció en Palma, cuando tan solo contaba 12 años de edad, la niña María Isabel Rossellò Palmer. Hondo sentimiento causó su muerte en nuestra villa en donde era querida y apreciada por todos. Las exequias y funeral celebrados en la parroquia de Santa María de Andraitx se vieron concurridísimos de gente para expresar su dolor. D.E.P. María Isabel y reciba su desconsolada madre María Angeles, hermanas Elena y Margarita, y demás familiares nuestro más sentido pésame.

• Se ha inaugurado en la céntrica Plaza de España de nuestra villa la «Optica Jena», regentada por el conocido óptico Jorge Sanpedro y sus hijos a los cuales deseamos muchos éxitos al frente de este nuevo negocio.

DANIEL

#### PUERTO DE ANDRAITX

• El día 9 de junio se casaron en la iglesia del Puerto, Elena Vera Kay y Ramón Sellas Rosell. Ella es del Puerto y el de Manresa, Catalunya. Vinieron muchos invitados de parte del novio a pasar unos días en el Puerto, así como sus padres Ramón Sella Cunill y Ana Rosell Cots. Los padres de Elena son Vicente Vera



Sansó y Ana Kay Stewart.

Todos disfrutaron de una excelente velada en el Restaurante Rieral, amenizada por la música de tres miembros del grupo Rembrandt del cual un primo de Elena, Rafael Rigo Vera, forma parte. Los novios fueron de luna de miel a Túnez y por el momento viven en Paguera, aunque pronto ocuparán su casa en Sa Coma de Andraitx.

• Salió el primer Boletín informativo de la nueva Junta de la Asociación de Vecinos del Puerto en Castellano, Inglés y Mallorquín. Parece ser que a la Asociación no le interesa demasiado organizar acontecimientos sociales ya que no se vió la fiesta de San Antonio, ni des Pa i Peix este año y tampoco quieren organizar las fiestas de la Virgen del Carmen. Se supone que algo habrá tenido lugar cuando esta página sale de la imprenta por-



Ultimo avance técnico  
de la televisión color

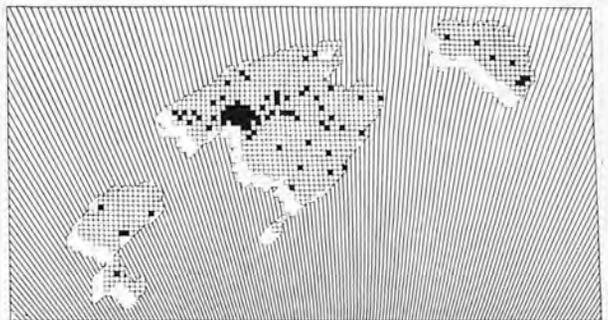


Can Palmera Gral. Franco, 63-tel. 67 10 55-ANDRAITX

SERVICIO TÉCNICO TV. PHILIPS



## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud. se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "SA NOSTRA", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "SA NOSTRA" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- Cuentas corrientes
- Libretas de ahorros
- Ahorro infantil
- Ahorro Pensionista
- Imposiciones a plazo fijo
- Transferencias
- Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- Pago de nóminas
- Pago de Pensiones
- Cheques gasolina auto-6.000
- Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- Préstamos de regulación especial
- Préstamos Pyme Banco Crédito Industrial
- Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- Créditos Agrícolas
- Crédito compra
- Compra y venta de valores
- Asesoramiento en inversiones
- Cheques de viaje
- Cambio de divisa
- Cajas de Alquiler
- Tarjeta 6.000
- Auto-cajas en San Fernando, 10 Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- Descuento de Letras
- Letras al cobro
- Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescinda del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SITVASE AUTOMÁTICAMENTE



CAJA DE BALEARES  
"SA NOSTRA"

que Jorge Ferrer, empleado del Ayuntamiento, estaba intentando formar una comisión de fiestas en el momento de escribir estas líneas. Desde luego no se puede alabar al Puerto de ser un lugar de ideas muy comunitarias o cívicas.

- El 27 de mayo hicieron su Primera Comunión los niños Gabriel Pujol Sánchez, Sebastián Albertí Ferrà, David y Ana Domínguez Salas, Alberto Franco Perez, y Alejandro Venerosi Pesiolini.



Nuestra más sincera enhorabuena a los comulgantes, padres y abuelos.

- El pasado día 1.º de abril falleció en nuestro Puerto, D. Juan Esteva Flexas. Nacido en S'Arracó el 25 de junio de 1911, se trasladó a Francia muy joven, estableciéndose en Cavaillon, donde se dedicó al comercio de frutas al por mayor.

En 1963, se jubila y viene a residir al Puerto con su esposa D.<sup>a</sup> Antonia Alemany.



- El pasado día 19 de febrero falleció en el Puerto, D. Guillermo Alemany Alemany. Nacido en S'Arracó el 2 de marzo de 1917, emigró a Tours (Francia) en 1930; y luego a Poitiers y Nantes. Regresó en 1935 para cumplir el Servicio Militar en Melilla. Después regresó a S'Arracó, y más tarde se estableció en el Puerto para pescar langostas. También trabajó unos años en la serradora.

Se casó en 1948 con Margarita Vera Bauzá. A partir de 1954 ejerce de taxista, hasta su jubilación en el año 1982. Siempre fue muy amable con los clientes y muy querido por sus familiares.

#### S'ARRACO

- Siempre se ha dicho que el mejor escribano hace un borrón; en esta sección jamás se ha presumido ni de escribano ni de escribanía, más bien aquí lo único que se me puede tildar es la de practicar una simple y humilde misión como la de gacetillero, mantener y comentar algún notición que normalmente va produciéndose, procurando no molestar, perjudicar o zaherir a segundas personas o incluso a cualquiera que se muestre interesado en leernos.

Sucedió en esta misma sección y en el pasado número la inclusión de una errata publicada la cual me valió de una seria, fuerte y dura reprimenda telefónica al intercalar la palabra «prometido» entre la Srta. Margarita Juan Juan, Verda, y don José Manuel Artigao, en motivo de la nueva apertura de un negocio en San Telmo, dedicado a comestibles, carnicería, supermarket, etc. Ciertamente la pa-

labra «prometido» no encajaba y, en su lugar, debía decir «asociado o asociados» en la explotación del negocio. Debo constatar y no lo hago en defensa propia, que en la susodicha intromisión no hubo mala intención ni falseamiento de supuestas informaciones cuyas, jamás fueron solicitadas ni confirmadas. Debo sincerarme diciendo que, al reseñarlo, fue debido a una suposición recogida de la vox-populi arraconense expandida o divulgada desde hacía algunos años.

No es mi forma de proceder el intrometerme en amores y amoríos o cuestiones sentimentales sea cual fuere la pareja. En este caso debo de pedir toda clase de disculpas, rectificar, borrar y subsanar la errata habida de «prometido por asociado». Salvedad que reconozco porque es de justicia aclamando una fidedigna aclaración.

Seria, fuerte, dura y eficaz reprimenda la recibida cuya, habrá servido para que en adelante cada palo aguante su vela.

- En el pasado número de París Baleares también los duendecillos de la imprenta nos jugaron una mala pasada. Se olvidaron de transcribir el nombre y llegada de los dos hermanitos Jean Pierre y Valerie, procedentes de Roissie Brie, París, llegados con el fin de pasar unas semanas con sus abuelos maternos. De todo tiene que haber y perdonar en la viña del Señor.

En esta ocasión día 9 de julio y aprovechando las vacaciones escolares Jean Pierre et Valerie, llegaron acompañados de sus padres Mme. Antoinette Lestum et Mr. Claude Lestum, acogida que muy cariñosamente les dispensaron en su recibimiento sus abuelos doña María Alemany y don Juan Alemany, Torretes, buenos amigos nuestros.

París a pesar de todas sus grandezas e incomparables maravillas no se encuentra un lugar o rincón veraniego como las nítidas aguas del mar de San Telmo.

Bajo los puentes de París se manifiestan tranquilamente el curso de las aguas negras y sucias del río Sena. San Telmo es y será siempre un lugar caprichoso y centro de reunión de visitantes donde todos los veranos acostumbra a hacerlo la familia Lestum.

Sean ustedes bienvenidos, que les sea grata su estancia entre nosotros y, al emprender vuestro regreso, no olvidéis en dejar un lugar de privilegio que esperará vuestra nueva llegada en el próximo año.

- Desde mediados del mes de mayo se encuentran ya entre nosotros nuestros simpáticos y queridísimos amigos don Guillermo Palmer, Rosa, acompañado de su distinguida señora doña Teresina Martí, dispuestos a pasarse toda la estación del verano y parte del otoño en su vivienda

## FERRETERIA

# ADROVER - ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

C/. Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (MALLORCA)

o casal veraniego del «Bon Repos» de Ca Na Rosa.

El pasado invierno en la Ciudad Condal, lugar en donde se pasan la época de los fríos, dicho matrimonio no tuvo la gran fortuna de encontrarse congraciado con la salud, tan deseada. Nuestras conferencias telefónicas que se iban menudeando se daban a entender que la añoranza de la casona de Ca Na Rosa se hacía sentir, la salud de nuestros amigos tan alejados de ella necesitaban de la vuelta o regreso a efectuar cuanto antes. Era una clara manifestación de que en Barcelona convivían con sus hijos y nietos y, sin embargo la salud, les era incompleta.

Nuestra estimada pareja ha comparecido de nuevo sin tardar, la mansión encantadora de Ca Na Rosa ha vuelto a abrir sus puertas abrazando con el mayor cariño a sus propietarios. La terraza sombreada y bien guarnecida por las enredaderas serán de nuevo el aposento y centro de las amistades donde se reúnen y comentan con fruición lo más noticiable del valle y la actualidad más relevante del país.

Es una hermosura esta finca y la de sus propietarios de Ca Na Rosa, finca en la que éstos reencuentran su salud cada verano.

Aquello de Barcelona es bona si..., no tiene parangón con la salud. Barcelona por buena que sea a la salud hay que buscarla en Ca Na Rosa. En pleno corazón del valle de S'Aracó.

Bienvenidos y sean ustedes muy felices entre nosotros.

• El pasado día 24 de mayo falleció en Palma don Pedro Alemany, Torretes, fallecimiento que le sobrevino a consecuencia de una rápida y seria afección bronquio-cardiovascular, enfermedad que no le permitió a que su vida se viera postergada, por lo que al siguiente día se le dio sepultura en la tumba familiar.

Desde muy joven aprendió el oficio de barbero, profesión que le vino de la enseñanza y de la mano de su padre el sen Pere Ramona, un gran maestro que ejer-



citaba su profesión en la barbería con la de alpargatería y, los domingos y fiestas, también fue un gran maestro profesor en los acompañamientos a la guitarra. Pedro, su hijo, a los 12 años de edad afeitaba y cortaba el pelo al costado de su padre. Por si un día le fallara el oficio de barbero sintió cierta preferencia para introducirse como aprendiz en el taller de ebanistería y mobiliario, propiedad de don Francisco Simó Jaumoia, mobiliario repito, que en su día tuvo gran aceptación entre los casamenteros o próximos a casarse. El joven Peret, alternaba el oficio de ebanista con el de la barbería, el cine, del que era un gran aficionado tanto del Teatro Argentino como el del nuevo cine de Ca'n Moreno, en Andraitx, hasta tanto un día fue requerido a filas en plena contienda española.

Pedro fue destinado a un destacamento de tropa en la villa de Santanyí. Yo no sé que puñeta tendría de atractivo con las jovencitas y muchos años después hasta con las menos jovencitas. Era y fue un gran cautivador, las enamoraba tontamente y después para qué, para quedarse solterito. Buen dominador del pasodoble, tango, foxtrot y el vals o «java» francés. En plena guerra no recuerdo exactamente si fue enviado con un numeroso grupo de fuerzas de desembarco a la isla de

Menorca, sin embargo es más cierto, que sirvió en el arma o cuerpo de Infantería durante 7 u 8 años. Casi nada.

En vida no fue enfermizo, solo le recuerdo a pesar de su delgadez, de un serio infarto del miocardio y del que tuvo que ser internado durante algún tiempo en la Clínica Planas donde recibió tratamiento hasta que fue dado de alta.

Nuestro buen amigo Pedro dejó el oficio de ebanista y prosiguió con el de barbero hasta llegada su jubilación. Fue un experto aficionado a la caza y fue nombrado Tesorero de la Sociedad de Cazadores, denominada «Coto de la Pineta», cargo que mantuvo hasta hace pocos años.

En el atardecer de un domingo le fue aplicada una misa-funeral por el eterno descanso de su alma.

Transmitimos nuestras condolencias a todos sus hermanos, sobrinos y familia toda.

En paz descanse.

• El pasado día 2 de junio y en el restaurante Thé-Bar de San Telmo se celebró una cena de hermandad y compañerismo, organizada por la Sociedad de Cazadores del valle, denominado «Coto de Sa Pineta», cena que anualmente viene repitiéndose y en la que participan todos los asociados a la cinegética de dicha Asociación.

En la presente cena y enrolados todos los cazadores y antes de acometer los aperitivos se dedicó un minuto de silencio y una oración aplicada por el alma del que fue su tesorero y fallecido recientemente don Pedro Alemany, Torretes. Un preámbulo triste y luctuoso al hacer memoria y presencia por la muerte de un compañero de dirección momentos antes de la cena.

La cena poco a poco, fue ambientándose hasta llegar a su punto álgido. Allí presidía la mesa su presidente don Bartolomé Vich, Viguet, quien compareció con todos los libros y cuentas adictos a dicha Sociedad. Se trata de una agrupación de amigos y conocidos todos por lo cual no fue necesaria intervención alguna. Finalizada la cena se dispuso la mesa de comensales, saludándose y despidiéndose hasta el próximo año si Dios lo quiere.

• Pocos días después y en el restaurante del Hotel Dragonera se llevó a efecto una cena dedicada a los directivos, jugadores y socios del C.D. S'Arracó. La cena seguramente se vería muy concurrida por los simpatizantes y además promovida por un ambiente sonado dado a la campaña y clasificación obtenida a final de temporada.

Ni que decir tiene que, en ella, imperaría la cordura y los buenos modos, y a pesar de que no disponemos de datos de



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



*Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros  
y Lentes para toda clase de Vistas*

*Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes*

**C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA**

dicha cena, no faltarían los gritos de «aupa» y el alirón con vistas a la próxima temporada.

Que se vean cumplidos sus mejores deseos.

• A finales del pasado mes de junio llegaron felizmente procedentes de la ciudad de Agen, dep. de Lot y Garona, Francia, nuestros queridísimos amigos don Gabriel Vich, Viguet, y su distinguida señora Mme. Françoise de Vich, acompañados de sus hijos y nietos y con el propósito de disfrutar estos últimos de un mes de vacaciones en la playa y aguas santelmeras. Dado a que el casal veraniego, propiedad de don Gabriel, ubicado en el término de S'Arracó d'avall, soleado y maravilloso, indicadísimo en estos menesteres, sin embargo, al tratarse de albergar y acomodarse en él un grupo familiar compuesto por diez personas, éste, se ha visto imposibilitado, por lo cual se ha tenido que disponer de la ocupación de dos apartamentos junto al mar en San Telmo. Sus hijos y nietos permanecerán durante un mes en el disfrute de sus frescas y nítidas aguas y también en la grata compañía de sus padres y abuelos, retornando a su ciudad de procedencia donde reemprenderán sus funciones laborales mientras sus nietos esperarán la reapertura de las puertas de sus colegios en el nuevo curso.

Posiblemente don Gabriel y su esposa Mme. Vich aprovecharán su estancia para gozar de las próximas fiestas de San Agustín y las de Ntra. Señora de la Trapa, tradición que les mantiene el arraigo y el cariño a dichos festejos a través desde su niñez. Llegar casi ex-profesos a nuestro valle es deleitarse también con la gaita y tamboril, bailarse unos boleros o jotas, probar unas avellanas o turrón y degustar un vaso de helado con ensaimadas o cuartos. Es una condición indispensable, obligada, característica y propia de los emigrantes que nos visitan una vez al año.

Nos alegra profundamente de que el estado de salud de Mme. Vich se haya re- puesto casi totalmente de aquel percance sufrido. Les deseamos una feliz estancia entre nosotros.

Bienvenidos.



**optica jena**

Plaza España, 5 - ANDRATX

## DECADENCIA DE NUESTRA HUMANIDAD

Es una lástima, ver por doquier, calles, ciudades, pueblos, campos, montañas, playas y mar inclusive, ver las basuras que los humanos dejan por doquier, montañas de basuras, y las ratas que pululan en sus anchas, haciéndose dueñas de todo, porque así lo quieren los humanos, enfermedad terrible de la dejadez y de la falta de atención y delicadeza de uno mismo, al final todos salimos perjudicados. Lo mismo pasa con los buenos modales de antaño, que nos enseñaron nuestros mayores, hoy no es como ayer, hoy nos tratan a los mayores de pasotas, que no conocemos la vida, que somos anticuados, que no hacemos nada para comprender a la juventud, cuando tendría que ser al revés, la juventud se cree con derecho a avasallar a todo, a faltar a los mayores en metodos los sentidos, antes se achacaba al alcohol los males juveniles, ahora es la litrona, el porro, las drogas, que está destruyendo nuestra juventud, ¿por qué de todo eso? ¡por la abundancia! por no querer dejar pasar penas a nuestra juventud, por no dejarla luchar y sudar, como sudamos nosotros, y así va todo, quisiera por un momento, ver desaparecer toda esa lacra, toda esa basura, quisiera ver limpieza por todas partes, pureza, nobleza, y sobre todo juventud sana y alegre. Menos mal, que solo es una pequeña parte que está dañada, pero esa pequeña parte puede contagiar al resto de la humanidad. Lo mismo que una manzana podrida puede pudrir al resto del cesto, hay que luchar para que todo vuelva a ser como antes ¿qué generación lo conseguirá? dudo que mis ojos puedan un día verlo, pero no pierdo la esperanza de que se haga realidad.

JOSE SIMO

## LA PETREA ROMA DE MIGUEL ANGEL

JARQUE

En los arcanos de luz y eternidad, siguen en pie estatuas esculpidas; ufanas de su historia poseidas del arte noble... de mitos y verdad.

Allí sigue un silencio adormecido en medio de esos Dioses aparcados; ajadas sus coronas... y olvidados de tanto poderío acontecido.

Mas el hombre... del Arte enamorado aléjase de cismas y pasiones plasmando con insignes creaciones... la belleza del cuerpo, idolatrado.

... Y la mente, resulta así extasiada... al compás de una Lira... diseñada...

Junio 90



# COMILONA DE LOS QUINTOS DEL 42

## Escenario el restaurante del Coll d'es Pi

Como ya viene enraizando la costumbre de año en año y a la llegada del mes de mayo, pues en el presente pasado día 20 tuvo lugar la celebración de aquella efemérides en la incorporación a filas de los reclutas andritxoles pertenecientes al reemplazo del año 1942, mal llamado «s'any de sa fam», nacidos en el año de mayor abundancia de 1921.

En el presente año la organización y acondicionamiento del lugar para festejar tal celebración corrió a cargo de dos compañeros andritxoles, por cierto muy diligentes y preocupados tanto en la programación de la manduca como en la propia defensa de los intereses o coste a sufragar por cada uno de los 36 comensales que debíamos de tomar asiento en el entorno de la mesa. Ya se sabe y se contradice el luchar para la obtención de una comida sabrosa, apetitosa, abundante y distinguida desde el aperitivo hasta los helados, el café y los licores, regateando y defendiendo el céntimo en el propio beneficio del comensal. A eso se le llama pegarse bofetadas. Los precios de los artículos alimenticios en los mercados andan algo más arriba que las nubes y, consecuentemente el ramo de hostelería o restaurantes, tampoco sus propietarios les quedan muy poquitas cosas por aprenderse. Bastantes años atrás tanto en los restaurantes como en las casas de comidas mayormente les interesaba la reputación del negocio, fama, celebridad, renombre, etc., sin embargo en nuestros días cualquier propietario sea cual fuere, sólo le interesa una cosa, la primordial, ingresar dinero en el Banco.

El pasado año y organizado por un compañero de «filas» don Bartolomé Vich, Viguet, nos acondicionó a un prestigioso restaurante en San Telmo, el Hotel Dragonera, bajo la dirección de su propietario don Jaime Roca y su distinguida señora y compañera doña Antonia Simó. Nos fue servida una comida de la que no es fácil olvidarla, buena, buena, donde las haya. Un recuerdo maravilloso y feliz en todos los aspectos, en que día vendrá en que volveremos, habrá que retornar.

En el presente año se cambió de restaurante, se le dio un giro hacia el N. de la costa brava de la isla emplazado en el término municipal de Estellencs y denominado restaurante del Coll d'es Pi. Un lugar más que privilegiado distinguido, a unos 250 metros aproximados del nivel del mar, bellissimo lugar de contemplación sobre la villa de Estellencs, y rodeado de altas montañas y frondoso pinar. Preciosísimo y encantador lugar.

Retornemos a la villa de Andratx y centrémonos en la terraza del Café d'es Teatro, lugar donde una «guarnición» de licenciados de aquel reemplazo, arraconenses todos, parecía como si hubiéramos conquistado la «plaza», a la espera de los demás andritxoles a que se unieran en el grupo. Una muy atenta invitación del conocido cocinero don Gaspar es Xino, nos hizo em-

prender camino en una caravana de coches hacia su finca de Sa Coma de Sa Avangélica en la que nos esperaba su distinguida señora, de la que siento el haber omitido su nombre. Se trata de una finca rústica y urbana, solitaria, dotada y perfeccionada con todas las modernas instalaciones puestas al día. Ni que decir tiene la variación habida de «tentempiés», coca mallorquina, aperitivos refrescantes y botellería seleccionada ofrecida con rapidez y esmero. Un buen amigo nuestro que conocimos desde muy joven en las cocinas del Grand Hotel, Restaurante Oriente, etc.

A la hora fijada llegábamos al restaurante del Coll d'es Pi y fuimos acomodados al salón-comedor de la primera planta. Allí nos esperaban dos camareros bien plantados frente a una mesa «buffet» manzanillas, aperitivos, frituras y frutos secos para ir picando y bebiendo. Un buen arroz «brut», delicioso pescado a la plancha, mayonesa, ensalada y patata salteada, vinos embotellados, helado, café y licor. Es de destacar la especial atención que mantuvieron en todo momento los dos señores organizadores, detalle muy digno de alabanza.

De aquella comida sólo apuntamos una anomalía u omisión y, que a la postre, hubiera redondeado el colofón del éxito, como lo fueron la ausencia de un buen trozo de ensaimada mallorquina a la crema española, al cabello de ángel o quemada a la reina. Unas botellas de champán de clase selecta y con la seguridad de que hubiese alegrado el «cotarro». Faltó solamente la acometida de esta sensible inercia, la suficiente para promover la sana alegría y provocar la risotada limpia de todos aquellos ya «ancianitos» que festejaban con ilusión su incorporación a filas a los pocos años de finalizada la guerra civil española. Hubiera sido un respiro consecuente de aquella calamitosa hambre y miseria sufrida con resignación la cual debemos olvidar.

Enhorabuena a los organizadores repito, y también al señor propietario del restaurante del Coll d'es Pi. Una comida ingeniosa propia de un excelente cocinero que nos fue servida y un propietario andritxol, diligente, cuidadoso, considerado y muy comedido en el momento de pedir la cuenta y presentar factura.

Del resultado de su actuación mostrada para con nosotros no puede ser incluido entre los señores propietarios a que antes nos referíamos. Un gran «maitre» al servicio del cliente, no obstante a este paso, no engrosará en demasía el haber de su cuenta corriente bancaria.

Para el próximo año y, a ser posible, que no falte nadie en la mesa. Habremos cumplido setenta años de vida. A partir de los 60 los años deben contarse de dos en dos.

Ténganlo presente y no se les olvide, amigos y compañeros.

J. VERDA

## Pescadería Mar Azul



**BALTASAR VALENT Y SALVA**

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX  
(Mallorca)



### AMOROSA

Amb el vent  
vine a mi.

Amb els núvols  
vine a mi.

Amb la pluja  
vine a mi.

Em trobaràs  
deixondit  
amb tú pensant  
dia i nit.

JOSE REINES REUS

# Puerto Andraitx - El año 2020 después de Cristo

por JAQUELINE CATALA

La brisa del mar desplazaba la calima industrial que suavizaba los perfiles de los altos bloques de viviendas del Puerto de Andraitx.

El viejo Ramón, en la terraza de su ático caminaba dolorosamente para dar de comer a sus perdices, seguido muy de cerca por su nietecito quien llevaba una regadera.

Esta terraza era el sitio donde hoy en día Ramón pasaba sus horas más placenteras. Aquí, entre sus tomateras y sus aves, solía pensar en el dorado pasado.

Había colocado su mecedora en un ángulo de la terraza. Desde este rincón, entre los apartamentos de los vecinos, podía entrever —como si fuera a través de un largo túnel— una montaña llena de pinos. Era una vista que alegraba el corazón. Pensaba que pronto, quizás, un rayo de sol penetraría a través de la polución del aire. El ruido del tráfico abajo en la calle comenzaría, enmudeciendo el canto agitado de sus perdices. Realmente empezaría el día. Entonces, pasaría la mayor parte de la mañana observando a la gente allí abajo, con su vaivén a tiendas y bancos, sorteando los vehículos.

Sí, y todos tenían tanta prisa hoy en día. Después, la caravana de camiones pesados, traería los productos de las fábricas de Andraitx, y se los embarcarían a los mercantes de poco calado amarrados frente a la Estación Marítima.

A pesar de la falta de pescado (poco a poco la contaminación había terminado con ellos) aún quedaban dos o tres barcas pesqueras fondeadas en el Puerto. Los pescadores pertenecen a una raza testaruda y tenaz.

Una vez el Puerto había estado lleno de veleros, pero éstos hace tiempo que se fueron, a lugares remotos y románticos.

El viejo Ramón suspiró:

—Tantos cambios —murmuró, y después le dijo a su nieto —¡Ay Miguel! Mira siempre hacia arriba, hijo. Mira siempre hacia arriba y ten los ojos muy abiertos. Yo me acuerdo hace muchos, muchos años, cuando todos estábamos tan ocupados, con los ojos abajo contando las pesetas. Las pesetas que habíamos recibido por la venta de nuestro terreno, y las pesetas que habíamos ganado de los extranjeros. ¡Si, Miguel! En los viejos tiempos los extranjeros vivían aquí y venían de vacaciones. Pues, era precioso el Puerto.

Miguel, incrédulo, sonreía con diplomacia.

—Así que, —continuó el viejo— teníamos la vista fijada en los duros, abrumados por las promesas de los recién llegados hombres de negocio —Don Pablo, Don Paco y Don Pedro. Eran grandes constructores, hijo mío— constructores de riqueza y de sueños.

Un día terminamos de contar y cuando levantamos la mirada, habían arrasado nuestro pueblo y creado esto... —abriendo los brazos para abarcar todo el pueblo— ... este pueblo de colosos, donde el cemento ha tapado al tomillo y al hinojo. Donde el tráfico y las máquinas han sofocado el cantar del jilguero



y el murmullo del palomo. Donde el sonido de las barcas de arrastre al hacerse a la mar ha desaparecido para siempre. Y... —con una sonrisa irónica continuó— ...¿Dónde estaban entonces Don Pablo, Don Paco y Don Pedro?

Chisqueó los dedos.

—Pues, no estaban. Se habían esfumado, largados en sus cochazos a otros pastos donde crece el orégano y la mar se acerca con un besito a playas vírgenes; donde un puerto esté lleno de pescadores remendando redes y donde aún vuela libre el halcón.

Nosotros nos quedamos aquí, porque aquí dejamos nuestra alma, recordando que somos ricos. ¡Ricos en pesetas, y ricos en memorias!

Puso la mano ligeramente en la cabeza del niño. —Ay, hijo, ojalá que pudiera darte toda aquella riqueza que por nuestra avaricia e ignorancia echamos a perder.

## ¡SALUD, BUENOS AIRES!

Con letra de tango, cordial Buenos Aires,  
mi musa cubana te quiere cantar,  
llevarte en mis versos fraterno saludo  
de paz y confianza en tu prosperidad.

Qué lindo sería pasear por tus calles  
—Corrientes, Suipacha, Esmeralda— y poder  
—¡Qué sueño tan loco!— en alguna esquina  
estrechar la mano de Carlos Gardel.

Volaron las hojas de mis calendarios,  
pasaron los años de acción juvenil,  
pero sigue fijo en mi pensamiento  
un deseo de siempre: visitarte a ti.

¡Salud, Buenos Aires! Pasearé algún día  
las calles cantadas en tangos de ayer...  
será una tristeza no encontrar en ellas  
la estampa porteña de Carlos Gardel.

MIGUEL DE VARONA NAVARRO

Junio de 1990

**FRUITS ET  
LEGUMES**

**EXPÉDITION  
EXPORTATION**

**GEORGES COLL**

1, Avenue Paul Ponce  
CAVAILLON - 84300 (Vaucluse)

Téléph. 78 01 43

# AGRICULTURA ECOLÒGICA

## ORIGENS

L'agricultura ecològica neix quan es comencen a observar els errors de l'agricultura intensiva. Persones que treballen la terra o en relació a ella —agricultors, agrònoms, biòlegs, microbiòlegs— veuen i reconeixen els efectes destructius d'unes pràctiques que maten la terra i creen una forta dependència de productes externs al camp. Són persones conscients, que no consideren la natura com un enemic al qual dominar, sinó que la converteixen en la seva aliada més gran. Així doncs, l'agricultor ecològic entén la vida com un tot, coneix i estima la seva terra i la respecta com es respecta a ell mateix: sap el que fa i ho fa bé. La seva tasca és plena de sentit, amb ella aconsegueix una terra fèrtil i unes plantes sanes que produeixen aliments gustosos i sans.

## MITJANS

L'agricultura ecològica es basa, sobretot, en el manteniment de la fertilitat de la terra afavorint la formació d'humus. Per aconseguir-lo s'ampara en diverses tècniques. Podríem anomenar en primer lloc la rotació de cultius segons els elements que les plantes prenen o deixen a la terra i que ajuda a trencar els cicles de les plagues. També és important no alterar l'estructura de la terra, ja que només la capa superior és fèrtil. Per això, la terra s'ha de remoure sense capgirar-la mitjançant eines lleugeres i que no la voltegin. Així evitem també fer pujar a la superfície llavors de plantes que estaven en estat latent en capes més profundes.

Cobrir la terra amb palla, altres restes orgànics o inclús amb pedres ens ajuda a mantenir l'humitat (molt important en un clima a on l'evaporació és més gran que la precipitació d'aigua), a protegir la terra dels canvis de temperatura i a ofegar el creixement de les herbes que no volem. En els primers casos aconseguim també un adob de superfície. Com més lleuger i tosc sigui el material, més gruixada serà la capa.

Els adobs verds són plantes que cobreixen el camp entre dos cultius i ajuden a evitar l'erosió. S'escullen plantes que aportin a la terra els elements que li falten (p. ex. lleguminoses pel nitrat), que asfixien altres herbes que no volem (p. ex. tagetes minuts per eliminar la grama del nord) o per aconseguir matèria per fer un acoixinat.

Tots els restes orgànics no contaminats es poden amuntegar per elaborar «mantell» (compost). Hi ha qui segueix unes normes rigoroses en la seva composició i en el tamany dels restes, hi ha qui els tira despreocupadament en un munt. Aquest ha de tenir un volum suficient en un temps no massa llarg (es proposa una base de 2 x 3 m. i 1,5 mt. d'altària per a que abasti temperatures altes i fermenti). El compost, quan és fresc es pot utilitzar com a cobertura i quan és madur es pot enterrar.

L'agricultura ecològica respecta la natura i els seus cicles. L'agricultor troba en ella un ritme propi de feina i de repòs en un món complex que ell coneix bé. La interacció entre plantes

i animals, entre les diverses plantes, entre les fases d'activitat i de repòs, enriqueix la terra i permet no passar a dependre en excés de forces externes al camp. Es convenient el cultiu de varietats autòctones, adaptades i resistents a plagues i clima i que són apreciades en els mercats locals.

Les parades en crestell, que s'han vingut utilitzant a l'Orient des de temps immemorials, permeten aprofitar al màxim un espai petit. El que es fa és recobrir la parada amb fems i es cava a solcs posant la terra que es treu del primer dins el segon i així successivament. Després hem d'evitar trepitjar-la per mantenir la terra flonja. Avui a Mallorca hi ha una experiència molt positiva.

## PER QUE EVITAR ELS PRODUCTES QUÍMICS DE SÍNTESI

### 1. Com adobs

L'estructura química d'aquests adobs és diferent de la dels naturals. La seva utilització suposa esterilitzar la terra i passar a dependre d'ells per aconseguir unes plantes malaltisses que requereixen grans quantitats de plaguicides. Es crea així un cercle viciós.

### 2. Com plaguicides i herbicides.

Amb ells moren plagues, herbes i també tota forma de vida que podria ser útil a l'agricultura. Apareixen noves plagues resistents i que no son controlades per els seus depredadors, que han desaparegut. Així s'han d'utilitzar cada vegada amb més freqüència plaguicides més i més forts i més i més ineficaços. **El producte final.**

Amb els productes químics es conseguen una aliment d'un tamany regular, d'aspecte agradable i d'un valor nutritiu decreixent. Al menjar-los ingerim també part dels productes químics utilitzats per cultivar-los, uns d'ells cancerígens, altres mutagèns, altres al·lèrgics. L'augment del càncer ha estat paral·lel a l'utilització de derivats del petroli.

## RENTABILITAT

Es pot viure de l'agricultura ecològica? Uns dels atractius més grans de l'utilització de productes químics de síntesi és el benefici que es pot aconseguir a curt termini. Amb una certa inversió (quantas vegades subvencionada!) s'aconsegueixen productes atractius i que es valoren en el mercat (al manco de moment). Però, alerta, produir-los resulta cada pic més car i cada pic ho serà més. La utilització de productes de síntesi suposa una gran despesa d'energia i d'aigua, ambdues cada vegada més cares. El mercat, i concretament el mercat europeu, està saturat de les mateixes fruites, les mateixes verdures, els mateixos productes dels que el consumidor ja comença a desconfiar, perquè comença a entemer-se'n del perill que suposa per a la salut menjar productes semi-químics. El mercat europeu és deficitari en productes fiables, fets per persones fiables i independents, que no tinguin que sotmetre's a les instruccions —i als preus— establerts pels grans grups de comerç, productes fets per vertaders professionals.

TRENCAPINYONS



Véronique et José Riera vous accueillent avec leur carte de spécialités maison et régionale, leur menu, et leur grand choix de poissons.

A cinq minutes de Nevers direction Fourchambault-La Guerche, cette sympathique auberge au bord de Loire fait l'unanimité tant par la gentillesse de leurs propriétaires que par la qualité de leur cuisine.

Se parla mallorquí.

# COW - BOY

JARQUE

Quería ser COW-BOY  
cuando era niño  
tener un buen caballo,  
la carreta...  
el revolver  
con sus balas...  
la canana, sus cartuchos...  
y escopeta.

Un sombrero, de anchas alas,  
y una camisa de cuadros,  
de vaquero...  
Las botas de montar  
con sus espuelas,  
y la placa de SHERIF...  
que asusta al bandolero.

Deseaba tener una vacada  
recia,  
de rodeo; envidiada  
y cortejar a la joven rubia  
del SALOON...  
de todos los hombres  
deseada.

Ansiaba ser jinete,  
bravucón y pendenciero,  
tahir y jugador  
de esos que amañan trucos...  
y siempre se llevan el dinero.  
Rellenaba, mi mente fantasía,  
al observar en la cocina  
de mi casa...  
el humo que salía.

Y escuchaba  
falsamente, oír gritar  
los indios MOHICANOS,  
que flecha en ristre  
ponían pie de guerra,  
llamando con el humo...  
y el tambor  
a todos sus hermanos,  
de la tierra.



Con mi mano en la frente,  
en forma de visera,  
oteaba el horizonte,  
y creía divisar  
los carros, con sus velas  
sus vituallas  
y su gente.

Y sentía los disparos,  
tras el monte  
y llenaba mi nariz  
de pólvora, quemada  
traída por el viento,  
y pensaba en los soldados  
de a caballo  
que estaban en el fuerte...  
y el desierto.

Y sigo almacenando,  
del heroe y del COW-BOY  
repleta fantasía,  
que tomo de alimento...  
y de ración...  
cuando voy al cine...  
cada día.

## POUR LA SURVIE DE «PARIS BALEARES»

Rafael Ferrer Alemany, d'Andraitx ..... 3.000 ptas.  
Pierre Pieras, de Cavaillon ..... 5.000 ptas.  
«Pep d'Es Faro» ..... 5.000 ptas.  
Gaspar Pujol, de Noyon ..... 400 Francs



## LE «CLUB MED I» A PALMA

Palma a reçu la visite, le 16 mai dernier, du «CLUB MED I», le plus grand paquebot mixte (moteur et voile) de tous les temps. Ses cinq mats, et son aspect révolutionnaire, firent sensation dans la baie.

Construit en Normandie pour le compte du «Club Méditerranée», ce navire de dix mille tonnes et cent quatre vingt sept mètres de long, avec ses deux mille cinq cents mètres carrés de voiles, est luxueusement équipé: deux cents cabines, deux restaurants, cinq bars, deux piscines, un casino, un cinéma, une discothèque, plusieurs boutiques, etc... L'arrière du navire est tout spécialement équipé pour les activités aquatiques.

## BARCELONA - OLIMPIADA (92)

España entera vibra de emoción,  
por fin, las Olimpiadas se van a hacer aquí,  
en nuestro suelo, tierra de hidalgos,  
de conquistadores, de descubridores.

Barcelona abre sus brazos,  
Cristóbal Colón va a tener el honor  
de ver todas las banderas  
del mundo Olímpico 1992 a sus pies.  
Él, que un día, salió para descubrir mundo,  
hoy, el mundo gira alrededor de España.

El Templo de la Sagrada Familia  
con sus torres apuntando el cielo  
como si quisieran coger los rayos del sol  
y las estrellas, para que brillen más  
estas Olimpiadas del deporte.

Nuestro mar Mediterráneo azul y plateado  
dejará que surquen las velas multicolores  
por nuestras costas y bahía.

Hombres y mujeres del Olimpo  
competirán con honor y orgullo,  
lucharán por ser los mejores.  
Ganen o pierdan no importa.

Cataluña y España entera  
vibra de emoción y de alegría,  
recibe con los brazos abiertos al mundo entero.  
Porque sobre España ondea la bandera olímpica  
del deporte, de la armonía, de buena voluntad.

Así son y así deben de ser  
las Olimpiadas.

¡Viva la Olimpiada 1992!

JOSE SIMO QUIÑONES

**Spécialités : DATTES**

**Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE



LA QUALITÉ des GOURMETS

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villecroze  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)

13014 Marseille  
Télex : 410872

# PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France;

«LES CADETS DE MAJORQUE»  
Siège Social: «La Grande Borde»  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4º A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2º A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Vice Président: Michel F. Gaudin  
3, rue de Damrémont  
44100 Nantes  
Tel. 40 73 36 97

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
La Grande Borde  
16490 ALLOUE  
Tel.: 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Plaza Navegación, 19  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 10 48

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:  
Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur ..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur ..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de) .500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES"<sup>1</sup>

Nom: .....

Prénom: .....

Nationalité: .....

Profession: .....

Adresse: .....

.....

Ville: .....

Code Postal: .....

(Signature)

<sup>1</sup>Biffer la mention inutile.

Nota.—Tous les réglemens, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C.C.P. Paris 1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



## PETITES ANNONCES

**A LOUER A SOLLER ILES BALEARES - ESPAGNE:**  
Maison - meublee entree - salon salle a manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petit Cour de Mai - a Septembre. Prix de 2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

## A LOUER

Appartements sur la mer: Terrasse • chambre deux lits • salle de séjour avec deux divans lits • cuisine • salle de bains.

Telef.:

(71) 68 18 81 (le soir)

## A LOUER

maison de campagne à S'Arracó, près de San Telmo, pour l'été ou toute l'année.

Prix à convenir.

Téléphone:

(71) 23 79 65

(Bar Progreso).

# Bar Isleño

**MAS DE 28 AÑOS A SU SERVICIO**

ANTONIO SIMO ALEMANY  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA



# TRASMEDITERRANEA

## TRAYECTOS VERANO 1990

PALMA/BARCELONA	Diario excepto Lunes y Jueves. 11,00 h.
	Diario excepto Viernes y Sábados.....23,45 h.
BARCELONA/PALMA	Martes, Miércoles y Jueves..... 13,00 h.
	Diario .....23,45 h.
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingo.....11,15 h.
	Domingo.....23,45 h.
	Jueves y Domingo (Via Ibiza) ..10,00 h.
VALENCIA/PALMA	Diario excepto Domingo.....23,00 h.
	Jueves (Via Ibiza) .....23,00 h.
PALMA/MAHON	Domingo.....9,00 h.
MAHON/PALMA	Domingo.....16,30 h.
PALMA/IBIZA	Jueves y Domingo.....10,00 h.
IBIZA/PALMA	Viernes.....10,00 h.
	Domingo.....17,00 h.
BARCELONA/IBIZA	Diario excepto Domingo .....23,30 h.
	Miércoles (Via Palma).....23,45 h.
IBIZA/BARCELONA	Diario excepto Domingo .....11,00 h.
	Domingo (Via Palma).....17,00 h.
VALENCIA/IBIZA	Jueves.....23,00 h.
	Domingo.....23,45 h.
IBIZA/VALENCIA	Jueves y Domingo.....15,30 h.
VALENCIA/MAHON	Sábado (Via Palma).....23,00 h.
MAHON/VALENCIA	Domingo (Via Palma).....16,30 h.
BARCELONA/MAHON	Diario, excepto Jueves.....23,30 h.
	Sábado (Via Palma).....23,45 h.
MAHON/BARCELONA	Diario excepto Viernes.....11,30 h.
	Domingo (Via Palma).....16,30 h.

## AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE: VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31. Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75  
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58

## BAR - RESTAURANTE



COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal



TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

